

TEATRO REPERTORI
UPRTP



Son de Reye's

UNA FANTASÍA CARIBEÑA DE WILLIAM SHAKESPEARE



DEPARTAMENTO
DRAMA

Teatro



universidad

ulti
National Latinx
Theater Initiative
An initiative of The Latino Theater Company

Historia de TEATRO REPERTORIO UPRP

Teatro Repertorio de la Universidad de Puerto Rico, es uno de los grandes proyectos con los que el Teatro UPR por casi 15 años ha fungido como una casa productora que combina el trabajo de artistas profesionales con el de nuestros estudiantes de los Departamentos de Drama y Música. Se han presentado obras, musicales y otras representaciones que han calado en la historia y la memoria de nuestra universidad.



En honor a la memoria de Sammy Morales

Querido Sammy,

Sammy el director, Sammy el compositor, Sammy el arreglista, Sammy el bajista, Sammy el profesor... Son muchas y merecidamente bien celebradas las destacadas facetas del extraordinario músico que trascendiera a la eternidad en enero pasado. Mas nos toca reseñar la realidad de su huella, y de su ausencia, en esta vuelta a las tablas con Teatro Repertorio. Y es que las más altas expectativas siempre se quedaron cortas ante la realidad de la colaboración con Sammy. ¡Había tanta belleza, poesía y generosidad en cada movimiento de su batuta!

Poseedor de un intelecto privilegiado, su curiosa mente nunca dejaba de buscar formas y fuentes nuevas de inspiración, de interpretación. Las compartía por igual a través de la música o en una buena sobremesa.

Hoy, acogemos con entusiasmo el genio y gozo de Nore Feliciano en este Son de Reyes. Mientras, llevamos a Sammy a flor de piel; lo adivinamos plácidamente asomado en cada rincón de estas sagradas tablas riopedrenses, donde tuvimos a bien coincidir.

Honramos la memoria de Samuel Morales Correa escuchando su música, haciendo música, regalando sonrisas que aspiran a la tímida dulzura de la suya y emulando su eterna abundancia de corazón.

Gracias, amigo querido, siempre amado Sammy.
Aida Belén y el equipo de Teatro Repertorio



Notas del director

Prof. Edgar García Rivera

Demasiadas veces queremos pensar que la expresión de lo que somos, es simplemente el resultado de nuestro derredor actual. Pero si miramos bien, en realidad, partes de lo que somos son forjadas por deudas no siempre reconocidas a nuestros antepasados. La suma de todos.

Nos inclinamos a tener prejuicios y mitos fundacionales que nos protegen y nos ayudan a sentirnos parte de algo. Pero si nos miramos de cerca, entonces tendríamos que, por obligación e integridad, tener aprehensión con partes de nosotros mismos. No somos una sola cosa, no somos homogéneos- ni por fuera ni por dentro. Tampoco tendríamos que imaginarnos resueltos, cuando somos, acaso, entes en fuga.

Son de Reyes es una búsqueda de lo que nos forma, sin intenciones nativistas ni políticas; sin agendas o percibidas perspectivas. Por medio de la fantasía, y con equivalencias inspiradas en la isla de Iliria que inventó Shakespeare a finales del siglo XVI, encontré paralelismos que tienen mucho sentido en un contexto contemporáneo. Para empezar, un pueblo en transición, bélico y con identidades en busca de reconciliación. Aquí entran varias vertientes raciales y sociales de un momento decimonónico que se funden en esta pieza.

Otro paralelismo con la Iliria imaginada de Shakespeare fue la práctica de una de las más terribles leyes en contra de la mujer, la desgraciada pernada (derechos de la primera noche de una doncella), ley que aún prevalecía en Puerto Rico en el 1872, aunque sea difícil de creer. He ahí el punto de partida para nuestra Violeta (Viola) encontrar su necesidad de salvaguardarse haciéndose pasar por su hermano dentro de un entorno desconocido. La expresión de género se convierte en un tipo de escudo ante la violencia y la injusticia.

La fusión de humanidad que desemboca en el amor incondicional de lo que cada cual representa en su interior, se explora con gracia y generosidad en Son de Reyes. El entrelace racial, cultural y musical que nos ha formado es parte importante de este juego teatral. Esas maravillosas influencias sonoras que nos llegaron de lejanas tierras, y que hoy por hoy se extienden por el mundo, ya identificadas como nuestras, son metáfora de la misma pólvora que en aquellos tiempos destruyó nuestras costas.

No tratamos de retratar, pues, con esta divertida pieza, las identidades que tomaron años en forjarse; sería iluso. Aun así, por medio de la magia del teatro y con la imaginación centenaria de Shakespeare, nos damos el lujo de trastocar momentos de inceptión.

Nuestro grupo de Teatro Repertorio dedica con alma y corazón esta pieza a todos los más jovencitos que se están formando, siglos después de esta historia ser escrita como un regalo a la Reina Isabel de Inglaterra. Si logramos que, dentro de alguno de ellos, se graben pedacitos de lo que verán esta noche, nos habremos ganado el futuro de nuestra vocación y tal vez de nuestros escenarios.

Sinopsis

Al son de Reyes es una fantasía teatral con música, inspirada en La Noche de Reyes o lo quieras, comedia icónica de William Shakespeare. Esta versión se desarrolla durante el 1872 en una isla del Caribe. Dos príncipes gemelos de la realeza ibérica, Sebastián y Violeta, quisieran escapar de las abrumadoras tareas impuestas en su rígida posición monárquica. Haciéndose pasar por un acto de fandango (flamenco), un estilo prohibido en su ciudad, se apuntan como el acto de entretenimiento de un barco que zarpa hacia las Américas. En medio de un feroz huracán, el barco naufraga y allí los gemelos son separados por la tempestad. Desesperadamente, comienzan a buscar rastro de vida de su otra parte en esta tierra desconocida y así lograr regresar a Europa, sanos y salvos. Para protegerse de lo desconocido y de la terrible ley de la pernada (derechos de la primera noche de una mujer), Violeta se hace pasar por su hermano Sebastián, transformándose en hombre. Tal fluidez de genero hubiera sido imposible lograr en su tierra natal e inmediatamente crea confusión entre los sobrevivientes del naufragio y los habitantes de la isla. Mientras se buscan, los gemelos se enamoran del Rey y la Reina de la isla. Todos están dispuestos a hacer lo necesario para lograr unirse. La obra contiene segmentos musicales de flamenco, ritmos afroantillanos y melodías árabicas. Estos ritmos, danzas, canticos y estilos que se unificaron para formar la música antillana que es tan popular hoy día- el son, el calipso, la soca, el mentó, el reggae, el merengue y la salsa, entre otros.

Regidora de Escena Aida Belén	Maquillaje Luanda Sentmanat Blanco	Musicos: Nore Feliciano- Dirección musical, compositora, voz, teclado, percusión menor
Coreógrafo Norberto Collazo	Asistente de Escenografía Fernando Jiménez Hernández	 John Lix Feliciano - Guitarra flamenca, percusión menor
Utilero Gabriel Soto	Dante De Jesús Pagán Deyaneira Medina Cotto	 René Vázquez - Guitarra acústica, cuatro puertorriqueño, percusión menor
Relacionista Carlos Rivera Cuesta	Estudiantes Actores Axel O Nieves Torres Miguel Sabalier Espinell Dianne D' oleo Nieves Janice Junek De Jesús Wylmilied López Hernández	 Dalí Fournier - Buleador, requinto, bongó, coros, percusión menor
Coordinadora de Vestuarios Marisely Cortés Fonseca	Omar J. Morales Santos Isabel A. Najeraaurriola Santiago	 Andres “Kino” Cruz - Congas, primo, cajón, percusión menor
Asistente de Vestuario Rubén Rosario Ortega	Sebastián Ramón Arriaga Salined Rivera Jiménez José Rivera Rivera	
Asistente de Dirección Alicia Vega Ferrer	Mauricio Roche Miranda Alejandro Roque Vega Paola Tirado Cardona Ariana Torres García	
Asistentes de Producción Soraya Rodríguez-Emma Marieliz Torres Irizarry Yarel Padilla Avilés		

Elenco

Viola

Mafe Sotomayor



Olivia

Samarys Barbot



Sebastián

Héctor Rodríguez



María

Solange Vázquez



Orsino

Modesto Lacén



Malvolio

Néstor Rodulfo



Capitán

Miguel Rodríguez



El Loco

Fofé



Créditos

1. Introducción - Cante Jondo

Música: Nore Feliciano/Fofé Abreu

2. “Ponte el bigote”

Letra: Nore Feliciano/Edgar M. García

Música: Nore Feliciano

3. “Oro a Eggun”

Letra y música: Anónimo - Canto tradicional Yoruba

Adaptación: Nore Feliciano, Andrés “Kino” Cruz

4. “Transformación de Violeta a Cesario”

Música: John Lix Feliciano

5. Piano instrumental

Música: Omar Josué Morales

6. “María”

Letra: Nore Feliciano/Fofé Abreu

Música: Nore Feliciano

7. “Corazón Escondido”

Letra y música: Fofé Abreu

Música: Nore Feliciano, John Lix Feliciano

8. “Se busca un criminal”

Letra: Nore Feliciano/Fofé Abreu

Música: Nore Feliciano

9. “Pajarillo”

Letra y Música: Fofé Abreu

Música: René Vázquez, John Lix Feliciano, Nore Feliciano

10. Coro Nupcial (Lohengrin)

Música: Richard Wagner

Adaptación: René Vázquez

Música de transición/incidental: Nore Feliciano, René Vázquez,

John Lix Feliciano, Dalí Fournier, Andrés “Kino” Cruz

Ficha técnica

Angélica Varela Llavona, PhD
Rectora, Recinto de Río Piedras

Agnes Bosch Irizarry, PhD
Presidenta Junta de Gobierno del
Teatro

Rafael O. Chaves Otero, MCAA
Director Ejecutivo

Carlos N. González Crespo
Director Técnico

Tamara I. Miranda Rivera, PhD
Gerente de Producción

Andrés Morales Martínez
Director Auxiliar Actividades

Natanael Luciano Arocho, MTS
Oficial Administrativo III

Nailany Rivera Colón
Asistente de Producción

Técnicos:
Heriberto González
David E. Marcano
Ana Salgado
Karla Quiñones

Ujieres del Teatro

Son de Reyes

UNA FANTASÍA CARIBEÑA DE WILLIAM SHAKESPEARE

Director: Prof. Edgar García

Coreógrafo: Norberto Collazo

Música y composición: Nore Feliciano

Regidora de escena: Aida Belén

Diseñador de vestuario:
Prof. Miguel Vando

Utilero: Gabriel Soto

Diseñador de escenografía:
Dr. Nicolás Luzzi

Relacionista: Carlos Rivera

Diseñador de iluminación:
Dr. Israel Franco Müller.

Asistente de dirección: Alicia Vega

Agradecimientos

Sra. Camen Claudio
Sr. Ángel Echeverría
Universicoop

Sra. Mari Torres
Gestora Cultural

Olga Garay English
National Latinx Theater Initiative

Karen Garnik
Serrallés

Isabel Pichardo Maldonado
Susanne Marte
Cadena Radio Universidad

Yonathan Irizarry Rosario
Realización de programa de mano

José A. Robledo González
Documentalista y director
Seminario Multidisciplinario de
Información y Documentación José
Emilio González

Dra. Jessica Gaspar Concepción
Departamento de Drama

Decanato Auxiliar de Fondos Externos
Personal Pre & Post Award

Oficina de Finanzas UPR RP

Oficina de Comunicaciones UPR RP

Sr. Carlos Rivera Cuesta, Relacionista

Josh Anton, Fotógrafo

Agradecimientos

Oro



**National Latinx
Theater Initiative**

An initiative of The Latino Theater Company

Plata



Bronce



Junta de Gobierno

Teatro
UPRRP

Dra. Agnes Bosch Irizarry, presidenta

Sra. Camille Vandebunder

Sra. Flora Pérez Garay

Dra. Carmen Espina Marti

Dr. Mario Roche Morales

Dra. Jessica Gaspar Concepción

Dr. Irvin Santiago Díaz

Srta. Sofía C. Félix

Sr. Abdiel Quiñones

Arq. Astrid Díaz

Dr. James Conlan